



De gauche à droite : M. Zachary Gillman, président, Interstar; M. Grant McKinnon, associé, Pacific Homes, Division of Pacific Group; M. David Martin, président du conseil et co-chef de la direction générale, SMART Technologies Inc.; M. Bernie LeSage, président, Global Thermoelectric Inc.; M^{me} Hana Garner, maîtresse de cérémonie; M. Eric Potter, vice-président, Ventes et administration, Global Thermoelectric Inc.; M. David R. Green, fondateur et président du conseil, Carmanah Technologies Inc.; M. William Vangool, président, Triodetic Building Products Ltd.; M. Sean Brennan, président et directeur de l'exploitation, BHP Billiton Diamonds Inc. et M. Jim Morrow, directeur artistique, Mermaid Theatre of Nova Scotia.

From left: Mr. Zachary Gillman, President, Interstar; Mr. Grant McKinnon, Partner, Pacific Homes, Division of Pacific Group; Mr. David Martin, Chairman & Co-CEO, SMART Technologies Inc.; Mr. Bernie LeSage, President, Global Thermoelectric; Ms. Hana Garner, Master of Ceremonies; Mr. Eric Potter, Vice-President, Sales and Administration, Global Thermoelectric; Dr. David R. Green, Founder and Chairman of the Board, Carmanah Technologies Inc.; Mr. William Vangool, President, Triodetic Building Products Ltd.; Mr. Sean Brennan, President and Chief Operating Officer, BHP Billiton Diamonds Inc. and Mr. Jim Morrow, Artistic Director, Mermaid Theatre of Nova Scotia.

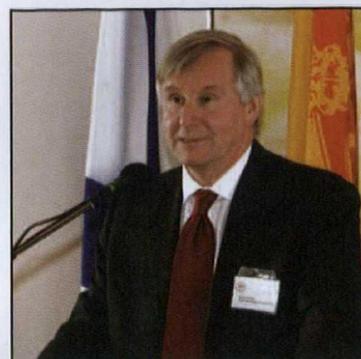


Les lauréats des Prix d'excellence à l'exportation canadienne 2005 remercient EDC, commanditaire des prix de cette année

Exportation et développement Canada (EDC) offre du financement et de l'assurance pour appuyer les exportateurs et les investisseurs canadiens dans leur quête d'expansion sur les marchés mondiaux. Chaque année, EDC aide quelque 7 000 entreprises canadiennes et leurs clients étrangers à faire des affaires sur environ 200 marchés. Société d'État financièrement autonome, EDC est un chef de file reconnu dans l'établissement de rapports financiers, l'analyse économique et la gestion des ressources humaines. Pour joindre EDC, composez le 1 888 332-9398 ou visitez www.edc.ca.

The 2005 Canada Export Award winners thank EDC for sponsoring this year's awards

Export Development Canada (EDC) provides financing and insurance to help Canadian exporters and investors expand their sales internationally. EDC serves some 7,000 Canadian companies and their global customers in up to 200 markets worldwide each year. A Crown corporation, EDC is financially self-sustaining and is a recognized leader in financial reporting, economic analysis and human resource management. To reach EDC, contact 1-888-332-9398 or visit www.edc.ca.



M. Rob Wright
Président et chef de la direction
Exportation et développement Canada
Mr. Rob Wright
President and Chief Executive Officer
Export Development Canada

Soyez prêts pour la réussite

Mission du vêtement féminin aux États-Unis

Chicago, Illinois, du 31 mars au 2 avril 2006 > Votre entreprise de vêtements pour femmes souhaite-t-elle percer sur le marché américain? Aimerez-vous obtenir l'avis d'experts de l'industrie dans le cadre d'un forum éducatif ciblé? Cherchez-vous un représentant local? Si oui, le consulat général du Canada à Chicago vous invite à participer à la mission commerciale **Women's Apparel Rep Locator**.

Cet événement se veut une voie d'accès privilégiée au marché lucratif de la région de Chicago et de ses environs. Les participants partageront un stand à la foire commerciale StyleMax, une activité d'envergure dans le domaine des vêtements pour femmes, et auront



accès à des centaines de représentants de la région. Les exportateurs pourront également se renseigner sur les tendances observées dans l'industrie, les procédures douanières et les règlements, la gestion des ententes avec les représentants, ainsi que les relations avec les représentants, acheteurs et agents locaux, lors des séminaires éducatifs qui y seront organisés. Réservez le plus vite possible, les espaces étant attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi.

Renseignements : Ann F. Rosen, consulat général du Canada à Chicago, tél. : (312) 327-3624, téléc. : (312) 616-1878, courriel : ann.rosen@international.gc.ca, site Web : www.chicago.gc.ca.

Arizona - suite de la page 1

de gestion de l'information et en développement durable. Des efforts sont déployés pour déterminer les secteurs stratégiques de la recherche de pointe qui feront l'objet d'autres partenariats scientifiques entre le Canada et l'Arizona et favoriseront la commercialisation de l'innovation.

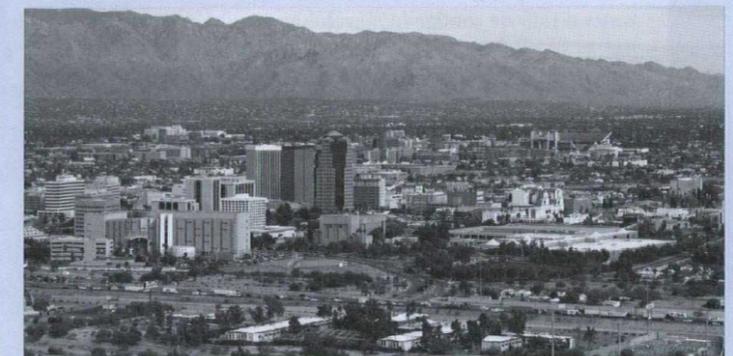
L'Arizona est en plein essor

Depuis plusieurs années déjà, l'Arizona se classe au deuxième rang des États américains pour sa croissance, Phoenix et Tucson comptant parmi les villes américaines enregistrant l'expansion la plus rapide.

L'Arizona est en train de subir une importante transformation. Son économie, qui était auparavant fondée sur l'agriculture et le tourisme, repose maintenant sur le savoir, particulièrement dans les domaines de l'aérospatiale et de la défense, des semi-conducteurs, de l'électronique, de la fabrication de pointe, des communications et de l'optique. Les activités de recherche de l'Université de l'Arizona à Tucson ont donné naissance à plusieurs grappes d'entreprises de haute technologie spécialisées dans les secteurs précités ainsi qu'en bio-industrie, en technologie environnementale, en apprentissage électronique et en nanotechnologie.

L'activité commerciale de longue date qui existe entre le Canada et l'Arizona est diversifiée. L'Arizona a toujours été une destination hivernale de choix des Canadiens; plus de 350 000 s'y rendent chaque année et rapportent plus de 320 millions de dollars à l'économie de l'État.

Le Canada est aussi le principal investisseur étranger en Arizona, où des sociétés canadiennes d'envergure telles que Bombardier Aéronautique, de Montréal, et Stantec



Le centre-ville de Tucson, en Arizona, avec l'Université de l'Arizona à l'arrière-plan

Consulting, d'Edmonton, exercent des activités d'importance considérable. Il ressort clairement que l'essor de la construction attribuable à l'afflux de gens dans l'État a grandement profité aux entreprises canadiennes de bois de sciage, qui ont vu leurs exportations vers l'Arizona doubler l'année passée par rapport à l'année précédente.

Voilà seulement quelques-unes des raisons pour lesquelles la Section commerciale du consulat du Canada à Tucson a été créée. Les entreprises et les centres de recherche du Canada, qui jouissent aussi d'une solide présence à Phoenix et ont accès à une équipe toujours disposée à prêter assistance, devraient explorer les possibilités de formation de nouveaux partenariats dans une économie qui croît à un taux annuel de 4,5 %.

Renseignements : consulat du Canada à Phoenix, tél. : (602) 508-3572, et Section commerciale du consulat du Canada à Tucson, tél. : (520) 622-3641, site Web : www.phoenix.gc.ca.